

Instructions

Pour accélérer le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en anglais, en français ou dans une langue admise dans le pays de destination. Quand la valeur du contenu excède CHF 1000.00, vous devez utiliser une formule CN 23. Vous **devez** inscrire le nom et l'adresse complets de l'expéditeur sur l'envoi.

(1)

Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet et préciser la quantité ainsi que l'unité de mesure utilisée (p. ex. 2 chemises hommes en coton), notamment pour les objets soumis à quarantaine (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.).

(2), (3), (5) et (6)

Veuillez mentionner le poids et la valeur de chaque objet et le poids et la valeur totaux de l'envoi. Veuillez préciser la monnaie utilisée (p. ex. CHF pour francs suisses).

(4)

Le n° tarifaire du SH (à 6 chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays d'où proviennent les marchandises (p. ex. le pays où elles ont été produites, fabriquées ou assemblées). Il est recommandé de fournir les informations susmentionnées et de joindre une facture commerciale à l'extérieur de l'envoi, de manière à accélérer le dédouanement.

(7)

Votre signature et la date engagent votre responsabilité quant à l'envoi.

Instruktionen

Um den Verzollungsvorgang zu beschleunigen, wird empfohlen, diese Zolldeklaration in Englisch, Französisch oder in einer im Bestimmungsland gebräuchlichen Sprache auszufüllen. Wenn der Wert des Inhalts CHF 1000.00 übersteigt, ist die Zolldeklaration CN 23 zu verwenden. Auf der Sendung **müssen** der vollständige Name und die Adresse des Absenders angegeben werden.

(1) Beschreiben Sie jede Inhaltsposition so detailliert wie möglich und geben Sie jeweils die Menge sowie die Einheit an (z.B. 2 Herren-Baumwollhemden). Dies gilt insbesondere für Gegenstände, welche Quarantänebestimmungen unterliegen (Produkte tierischen, pflanzlichen Ursprungs, Lebensmittel usw.).

(2), (3), (5) und (6)

Geben Sie das Gewicht und den Warenwert je Inhaltsposition sowie das Gesamtgewicht und das Total der Warenwerte an. Präzisieren Sie ebenfalls die Währung (z.B. CHF für Schweizer Franken).

(4) Die Zolltarifnummer (6-stellig) basiert auf dem von der Weltzollorganisation harmonisierten System der Bezeichnung und Codierung von Waren. Der Ausdruck «Ursprung» bezeichnet das Land, in welchem die Ware produziert, hergestellt oder zusammengesetzt wurde. Um die Verzollung zu beschleunigen, wird empfohlen, oben erwähnte Informationen aufzuführen und eine Handelsrechnung ausgeben an der Sendung anzubringen.

(7) Ihre Unterschrift sowie die Angabe des Aufgabedatums bestätigen Ihre Verantwortlichkeit in Bezug auf den Sendungsinhalt und dessen Deklaration.

Istruzioni

Al fine di accelerare lo sdoganamento, vi consigliamo di compilare la presente dichiarazione in inglese, francese o in un idioma in uso nel paese di destinazione. Se il valore del contenuto supera CHF 1000.00, dovrete utilizzare una formula CN 23. È **imperativo** apporre il cognome e l'indirizzo completi del mittente sull'invio.

(1)

Vogliate fornire una descrizione dettagliata di ogni oggetto e precisare la quantità e l'unità di misura utilizzata (ad es. 2 camicie da uomo in cotone), in particolare modo per gli oggetti soggetti a quarantena (prodotti di origine ani-male, vegetale, alimentari, ecc.).

(2), (3), (5) e (6)

Vogliate menzionare il peso e il valore di ogni oggetto, nonché il peso e il valore totali dell'invio. Precisate inoltre la valuta utilizzata (ad es. CHF per franchi svizzeri).

(4)

Il n° di tariffa doganale (a 6 cifre) deve essere basato sul Sistema armonizzato di designazione e di codificazione delle merci elaborato dall'Organizzazione mondiale delle dogane. Il termine «paese di origine» indica il paese di provenienza della merce (ad es. il paese in cui è stata prodotta, fabbricata o montata). Si raccomanda di fornire le suddette informazioni e di aggiungere una fattura commerciale all'esteriore dell'invio, al fine di accelerare lo sdoganamento.

(7)

La vostra firma e la data attestano la vostra responsabilità quanto all'invio.